

Le Petit Singe turbulent

(Taoqide jinsi hou)

淘气的金丝猴



HU Jinqing

Né en 1936 dans la province du Jiangsu, il apprend l'animation à l'école de cinéma de Pékin et débute dans le métier en 1953. D'abord attaché à l'équipe de dessin animé, il rejoint la section découpages articulés fondée par WAN Guchan avec qui il travaille plusieurs années. Il réalise son premier film *Le Journal de la petite Lin* en 1965. Après la révolution culturelle, il met au point le « lavis déchiré », technique très élaborée qui lui permet de réaliser, avec les avantages des découpages articulés, plusieurs films dans le style de la peinture traditionnelle chinoise : *Le Petit Singe turbulent* (1982), *L'Aigrette et l'Huitre* (1983), *L'Épouvantail* (1985), *La Mante religieuse* (1988)... Après la disparition du département de papiers découpés au début des années 90, Hu Jinqing réalise encore trois films, très courts, avant de s'arrêter définitivement.



Enfant unique, Petit Singe n'est pas toujours aimable avec ses petits camarades, au point que ceux-ci ont de moins en moins envie de jouer avec lui. Il finit par s'en rendre compte et se corrige avec l'aide de Petit Panda.

→ Découpage déchiré / HU Jinqing / 1982 / 19 mn / VF.



Les Singes vont à la pêche

(Houzi diao yu)

猴子钓鱼

SHEN Zhuwei

Né en 1935 dans la province du Jiangsu. Recruté par les Studios d'art de Shanghai, il travaille sur *Le Général fanfaron* de TE Wei puis se spécialise dans les découpages articulés. Il participe aux films de WAN Guchan : *Bajie, le Cochon s'empiffre* (1958), *L'Enfant pêcheur*, *L'Esprit du ginseng* et, à l'issue de la révolution culturelle, il coréalise *La Boutique des pandas* avec ZHOU Keqin. Puis il travaille avec HU Jinqing sur les 18 épisodes des *Frères Calebasse*. Ensuite, il réalise encore une dizaine de découpages articulés : *La Chèvre et le Loup* (1960), *L'Oie d'or* coréalisé avec TE Wei (1976), *La Chèvre rentre à la maison* et *Le Petit Cochon solitaire* (1988), primé en 1989 au premier Festival de films d'animation chinois de cinéma et de télévision.

Quatre singes voudraient bien attraper des poissons. Voyant une batelière utiliser un harpon, ils tentent de l'imiter, mais sans succès. Ensuite, ils veulent copier un pêcheur à la ligne et trempent leur queue dans l'eau en guise d'appât !.. Enfin ils essaient de jeter le filet rond qu'utilisent les pêcheurs en Chine, mais n'y parviennent pas non plus. À force de mésaventures, finiront-ils par attraper quelque chose ?...

→ Découpage articulé / SHEN Zhuwei / 1983 / 18 mn / Sans paroles.

Attendons demain!

(Deng mingtian)

等明天



HU Xionghua

Il étudie la peinture et rejoint la section animation des Studios de Shanghai en 1950. Il fait du dessin animé puis entre à la section découpages articulés où il réalise A peu près, *La Chèvre et le Loup* avec SHEN Zhuwei (1960), *Attendons demain !* (1962) et *Le Petit soldat de la mer de l'Est* avec WAN Guchan. Après la révolution culturelle, il signe *Le Renard et le chasseur*, particulièrement soigné sur le plan artistique et primé en Yougoslavie en 1980 ainsi que *Le Renard offre des raisins* (1987).



Quand il pleut, les animaux de la forêt disposent tous d'un abri où ils peuvent se réfugier. Mais pas le singe qui se fait mouiller copieusement. Du coup, il décide qu'il va se construire une maison et il lance des invitations pour le jour de l'inauguration. Mais tiendra-t-il parole ?

→ Découpage articulé / HU Xionghua / 1962 / 15 mn / VF.

Les studios d'art de Shanghai

Malin comme un singe

POINT DE VUE



Ces trois films racontent des histoires de singes, un animal exotique pour nous Occidentaux, qui vit en Chine et a là-bas une place importante dans l'imaginaire collectif. Le singe, qui est l'un des douze animaux du zodiaque chinois, symbolise l'intelligence, la vivacité et la drôlerie. Éternel rebelle, il est le héros du grand roman mythologique *Le Voyage en Occident* (1592, attribué à WU Cheng) dont les épisodes sont connus de tous les Chinois, petits et grands. Ces trois films utilisent la technique des découpages articulés, développée au milieu des années 50 par WAN Guchan (le frère jumeau de WAN Laiming) en s'inspirant des papiers découpés qui ornaient jadis les fenêtres, et du théâtre d'ombres chinoises qui utilise des petites figurines découpées dans de la peau d'âne, peintes de couleurs vives et qu'on applique sur un écran translucide disposé verticalement, face au public.

Dans le cas du film d'animation, on met les personnages articulés à plat sur la table, au-dessus du paysage qui sert de fond. Puis, tandis qu'on les fait bouger avec une pince, on photographie leurs mouvements image par image. D'habitude les figurines sont découpées dans du papier cartonné, mais dans le cas du lavis déchiré, le personnage est peint à la façon de la peinture chinoise sur un papier traditionnel à fibres très fines. Quand on sépare le personnage de son contour la déchirure laisse apparaître les fibres dont le papier est constitué. Grâce à cette découverte, HU Jinqing est parvenu à exécuter des animations de peinture chinoise avec un gain de temps très important par rapport au « lavis animé ». Néanmoins, la technique du « lavis déchiré » demande tant de talent et d'habileté qu'après lui, personne d'autre ne l'a employée...

PISTES DE LECTURES



La traduction française du *Voyage en occident* (disponible dans La Petite Bibliothèque Payot) permet de découvrir l'histoire merveilleuse de Sun Wukong, le Roi des singes, sa naissance fabuleuse et sa révolte contre les puissances célestes. Puni pour avoir semé le désordre chez les dieux, il est capturé et enfermé sous une montagne pendant cinq cents ans. Mais finalement, le Bouddha le délivre pour qu'il escorte le saint moine Tripitaka dans son voyage en Inde pour en ramener les livres sacrés du bouddhisme. Très populaire, cette histoire aux multiples épisodes continue d'inspirer les arts plastiques aussi bien que le théâtre et le cinéma. Il en existe plusieurs versions en bandes dessinées et en étudier une serait pour les enfants un bon moyen de pénétrer au cœur de la culture chinoise. De nombreux livres chinois pour enfants existent en traduction française. On peut se renseigner à la librairie Le Phénix, 72 bd. de Sébastopol à Paris.